

To according to the list

Riga, 18 May 2017  
No 6.1/2017-201

**Answers to the questions from the interested supplier  
in open competition "Marketing services for Rail Baltica project"  
(Id. No RBR 2017/12)**

RB Rail AS presents the following answers to the questions received until 18 May, 2017 from the interested supplier:

No	Question	Answer
1.	<p>Q: If a partnership that has not been legally registered participates in the open competition, is a copy of the partnership arrangement to be submitted along with the proposal? Or is it required only in the case if the applicant is awarded the right to sign a contract?</p> <p>Q: Ja atklātā konkursā piedalās vairāku uzņēmumu apvienība, kas netiek juridiski reģistrēta, iesniedzot piedāvājumu, ir jāiesniedz arī apvienības vienošanās kopija? Vai tā nepieciešama tikai tad, ja pretendents tiek piešķirtas tiesības slēgt līgumu?</p>	<p>A: If a proposal is submitted by a partnership, the Proposal shall include an agreement (or letter of intention to enter into agreement or other document that proves an intention to enter into agreement) signed by all members on the participation in the procurement, which lists responsibilities of each and every partnership members and a joint commitment to fulfil the procurement contract, and which authorises one key member to sign the proposal and other documents, to receive and issue orders on behalf of the partnership members, and with whom all payments will be made.</p> <p>A: Ja piedāvājumu ir iesniegusi personu apvienība, piedāvājumā jābūt iekļautam visu dalībnieku parakstītam līgumam (vai vēstulei, norādot apņemšanos noslēgt līgumu, vai kādam citam dokumentam, kas apliecina apņemšanos noslēgt savstarpēju līgumu). Iesniegtajā dokumentā jābūt atspoguļotiem visu dalībnieku pienākumiem un dalībnieku solidārai atbildībai, norādot vienu atbildīgo personu, kura parakstīs piedāvājumu u.c. dokumentus personu apvienības vārdā, kā arī saņems maksājumus noslēgtā līguma ietvaros.</p>
2.	<p>Q: Are three experts for every listed position required, e.g., three project managers, three art directors etc., or just one expert with the respective credentials can be provided for each position?</p>	<p>A: Yes, for each position you should have one expert according to the mentioned specification. Nevertheless, Clause 7.5.1 of Regulations is about the previous experience of at least three experts from five at the cross-border marketing projects involving at least 2 countries in the last 3 years.</p>

	<p>Q: Vai katrai norādītajai eksperta pozīcijai nepieciešami 3 eksperti? Piemēram, 3 projektu vadītāji, 3 mākslinieciskie direktori utml., vai iespējams norādīt tikai 1 ekspertu konkrētajā pozīcijā, kas atbilst konkrētajai specifikācijai?</p>	<p>A: Katrā pozīcijā ir nepieciešams viens eksperts, tomēr vēršam uzmanību, ka Nolikuma 7.5.1. punktā ir norādīts, ka vismaz trim no pieciem ekspertiem ir jābūt pārrobežu pieredzei vismaz mārketinga pakalpojumu nodrošināšanā 2 valstīs pēdējo trīs gadu laikā.</p>
3.	<p>Q: Is the submission of Clause 7.9. of Regulations this document mandatory?</p> <p>Q: Vai Nolikuma 7.9. punktā norādītais dokuments ir iesniedzams obligāti?</p>	<p>A: This is a document form which you can use to participate in the tender if you wish. It is not compulsory to use exactly this form.</p> <p>A: Šī ir dokumenta forma, kuru Jūs varat izmantot, lai iesniegtu piedāvājumu atklātā konkursā, bet tā nav obligāti jāpielieto.</p>
4.	<p>Q: Is the brochure planned to be developed in one language or three? Or in Latvian and English only?</p> <p>Q: Vai brošūras izstrāde jāparedz vienā vai trīs valodās? Vai latviski un angļiski?</p>	<p>A: This information should be submitted for the reference of the hourly rates. The brochure preparation here is considered in English only.</p> <p>A: Prasītā informācija ir jāiesniedz stundas izcenojuma atskaites punkta noskaidrošanai. Tās sagatavošana ir paredzēta tikai angļu valodā.</p>
5.	<p>Q: Is the infographic planned to be developed in one language or three? Or in Latvian and English only?</p> <p>Q: Vai infografikas izstrāde jāparedz vienā vai trijās valodās? Vai latviski un angļiski?</p>	<p>A: This information should be submitted for the reference of the hourly rates. The brochure preparation here is considered in English only.</p> <p>A: Prasītā informācija ir jāiesniedz stundas izcenojuma atskaites punkta noskaidrošanai. Tās sagatavošana ir paredzēta tikai angļu valodā.</p>
6.	<p>Q: Does an "animated infographic" mean a video, not a static image here?</p> <p>Q: Vai ar "animētu grafisku zīmējumu" ir domāts, ka infografika ir kā video, nevis kā statiska bilde?</p>	<p>A: Yes, here it is envisaged material as a video infographic.</p> <p>A: Jā, šeit ir domāta - video infografikas forma.</p>
7.	<p>Q: Is the duration of the animated infographic specified?</p> <p>Q: Vai ir noteikts garums, kādā animācija jāgatavo?</p>	<p>A: It should be 0:30 minutes long.</p> <p>A: Animācijai jābūt 0.30 minūšu garai.</p>
8.	<p>Q: Facebook template: is the Facebook template planned to be developed in one language or three? Or in Latvian and English only?</p> <p>Q: Facebook template: vai tā izstrāde jāparedz vienā vai trijās valodās? Vai latviski un angļiski?</p>	<p>A: This information should be submitted for the reference of the hourly rates. The brochure preparation here is considered in English only.</p> <p>A: Prasītā informācija ir jāiesniedz priekš stundas izcenojuma atskaites punkta noskaidrošanas. Tās sagatavošana ir paredzēta tikai angļu valodā.</p>
9.	<p>Q: Can you specify the meaning of the "branded template"? Are these design guidelines for</p>	<p>A: The account design (its Cover photo and profile Picture part) is meant speaking about the branded template for Facebook is meant.</p>

	<p>communication on Facebook, or the design of the account and posts?</p> <p>Q: Vai iespējams precizēt, kas tieši saprotams ar šablonu? Vai tās ir dizaina vadlīnijas komunikācijai facebook? Konta noformējums un ierakstu noformējums?</p>	<p>A: Ar Facebook brendēto šablonu ir domāts Facebook konta noformējums (tā profila bilde un "vāka bilde").</p>
10.	<p>Q: What is the estimate of the number of monthly website sessions?</p> <p>Q: Web related costs: cik apmeklējumi mēnesī uz lapu tiek prognozēti?</p>	<p>A: Provisionally we estimate around 50 000 sessions monthly.</p> <p>A: Tiek prognozētas apmēram 50 000 sesijas mēnesī.</p>
11.	<p>Q: Please specify what "hosting" involves – will the agency be expected to post content on the website too, or just store the site and its data on a server?</p> <p>Q: Lūgums precizēt, kas ir domāts ar "uzturēšanu" – vai paredzēts, ka aģentūra arī lapā ievieto ziņas? Vai arī nepieciešams nodrošināt tikai lapas - datu turēšanu uz servera?</p>	<p>A: The contracted party will not need to post the news or work on any part of the content unless commissioned separately. By the "hosting" it is meant that the data storage and programme updates as needed are provided.</p> <p>A: Pakalpojuma sneidzējām nebūs jānodrošina ziņu vai kāda cita saturs (ja tas netiek īpaši pasūtīts) ievietošana mājas lapā. Ar vārdu "uzturēšana" (hosting) ir domāta mājas lapas datu glabāšana un nepieciešamo Wordpress atjauninājumu nodrošināšana.</p>
12.	<p>Q: Web site Wordpress platform visual ...: Does the specified workload – 8 hours monthly – refer to every position individually, and the total costs are to be provided?</p> <p>Q: Web site Wordpress platform visual ...: Vai darba apjoms paredzēts 8 h mēnesī katrai no pozīcijām un izmaksas jānorāda par kopējo 8 h darbu?</p>	<p>A: The estimate usage 8h a month are provisional for each position (for web design and for web development).</p> <p>A: Tiek prognozēts 8 stundu apjoms katrai pozīcijai (mājas lapas mākslinieka un mājas lapas attīstītāja pozīcijām).</p>
13.	<p>Q: Is the website to be developed from scratch, or has it been already developed and requires only content updates?</p> <p>Q: Vai lapa būtu jāgatavo no jauna, vai tā jau ir izstrādāta un tai būs nepieciešams tikai nomainīt ziņas / jaunumus.</p>	<p>A: The webpage is already prepared. The content will be administrated in-house. Nevertheless, there might be need to develop the webpage for better functionality as the Rail Baltica project develops over time.</p> <p>A: Mājas lapa jau ir sagatavota. Tās saturs administrēšanu nodrošinās RB Rail AS darbinieki. Tomēr, Rail Baltica projektam attīstoties, paredzam vajadzību uzlabot lapas funkcionalitāti.</p>
14.	<p>ANNEX NO 2 [28. – 29. page] Creative task: Is the final version of the creative task a video, and the applicant is to provide a storyboard for the video?</p> <p>Pielikums Nr. 2 [28. – 29. lpp] Creative task: Vai infografikai gala variantā ir jābūt kā video un pretendents atklāta konkursa ietvaros piedāvā kadru plānu tai?</p>	<p>A: The creative work should be submitted as one pager infographic (it is not animated infographic).</p> <p>A: Radošais darbs paredz informatīvas vienas lapas apjomā infografikas izstrādi (nav prasīta animēta jeb video infografika).</p>

15.	<p>Q: Annex No. 6 [34 page] Is this form to be filled out and signed by every individual listed as a key expert in the proposal?</p> <p>Q: Pielikums Nr. 6 [34. lpp] Vai šo konkrēto dokumentu aizpilda un paraksta ikviens, kas kā specialists tiek piedāvāts nolikuma izpildei?</p>	<p>A: Yes, the form should be filled separately, submitted and signed for five key experts.</p> <p>A: Jā, formu aizpilda un paraksta ikviens no piedāvātajiem speciālistiem.</p>
-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Procurement commission  
chairman



Aigars Kivliņš